

## МОЛИТВА ЗА МИР / תפלה לשלום

Псалом 130 / תהילים קל

### Шир намаалот,

мимаамаким кэратиха адонай.

Адонай шима вэколи,

тиһйна ознэха кашувот

лэколь таханунай.

Им авонот тишмор йаһ,

адонай ми йаамод.

Ки имха насэлиха, лэмаан тиварэ.

Кивити адонай кивта нафши,

вэлидваро һохалти.

Нафши ладонай,

мишомэрим лабокэр, шомэрим лабокэр.

Йахэль йисраэль эль адонай,

ки им адонай һахэсэд,

вэһарбэ имо фэдут.

Вэһу йифдэ эт йисраэль миколь авонотав.

Песнь ступеней. Из глубин я воззвал к Тебе, Господь. Бог, услышь голос мой! Приклони ухо Свое к словам моей мольбы! Если Ты будешь припомянуть людям грехи их, то кто же устоит на Суде Твоем, Господь! Ведь лишь Ты можешь простить, и потому все трепещут. Надеюсь я на Господа, надеется душа моя, и слов Его я ожидаю. Жаждет душа моя Господа, подобно тому, как жаждет перед рассветом ночная стража наступления утра. Положись, Израиль, на Господа, ибо от Господа исходит милость, и великое избавление – от Него. И испулит Он Израиль от всех его грехов.

Псалом 20 / תהילים כ

### Ламнацэах мисмор лэдавид.

Йаанха адонай бэйом цара,

йэсагэвха шэм элоһэ йааков.

Йишлах эспрэха микодэш,

умицийон йисадэка.

Йискор кол минхотэха,

вэолатэха йэдашнэ сэла.

Йитэн лэха хилвавэха,

вэхол ацатэха йэмалэ.

Нэранэна бишуатэха,

### שיר המעלות,

ממעמקים קראתיך ה'.

אד-ני שמעה בקולי,

תהיינה אזניך קשבות

לקול תחנוני.

אם עונות תשמר קה,

אד-ני מי יעמד.

כי עמך הסליחה, למען תנורא.

קויתי ה' קוּתָה נפשי,

ולדברו הוּחַלְתִּי.

נפשי לאד-ני,

משמרים לבקר, שמרים לבקר.

יחל ישראל אל ה',

כי עם ה' החסד,

והרבה עמו פדות.

והוא יפדה את ישראל מכל עונותיו.

### למנצח מזמור לדוד.

יענה ה' ביום צרה,

ישגבה שם אלקי יעקב.

ישלח עזרך מקדש,

ומציון יסעדך.

יזכר כל מנחתך,

ועולתך ידשנה סלה.

יתן לך כלבבך,

וכל עצתך ימלא.

נרננה בישועתך,

увшэм элоһэну нидгол,  
йэмалэ адонай кол мишалотэха.  
Ата йадата,  
ки һошиа адонай мэшихо,  
йаанэһу мишэмэ кодшо,  
бигвурот йэша йэмино.  
Элэ варэхэв вээлэ васусим,  
ваанахну бэшэм адонай элоһэну наскир.  
Нэма кару вэнафалу,  
ваанахну камну ванитодад.  
Адонай һошиа,  
һамэлэх йаанэну вэйом корэну.

Начальнику хора – хвалебная песнь от Давида. Ответит тебе Господь в день беды, и возвысит тебя Бог Яакова. Пошлет Он тебе Свою помощь из Святого Храма и поддержку с Сиона. Да вспомнит Он все приношения твои и жертвы всесожжения пусть всегда принимает благосклонно. Исполнит Он все желания сердца твоего и всем замыслам твоим даст свершиться. Будем радоваться мы спасению Твоему и поднимем знамена во Имя Бога нашего; и да исполнит Господь все твои желания. Узнал я теперь, что спасает Господь помазанника Своего, отвечает ему со Своих святых высей, посылает спасение Своею могучей десницей. Одни полагаются на колесницы, другие на своих коней, мы же взываем к Имени Господа, Бога нашего. Подогнулись у них колени и пали они; мы же устояли и воспрянули духом. Господь, спаси! Ответь нам, Царь, в день, когда мы взываем к Тебе!

**Ахэну коль бэт йисраэль,  
вэхоль һанэтуним бэцара увшивһа,  
һаомэдим бэн байам увэн байабаша,  
һамаком йэрахэм алэхэм,  
вэйоциэм мицара лирваха,  
умэафэла лэора,  
умишибуд лигула,  
һашта баагала увизман карив.  
Вэномар: Амэн.**

Братья наши, весь дом Израиля, и все, преданные горю и плену, на море они или на суше - да будут они помилованы Вездесущим, и выведет Он их из теснины на простор, из тьмы на свет, из порабощения на свободу, сейчас и немедленно; и скажем: Амен!

וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל,  
יְמִילֵא ה' כָּל מְשָׁאֲלוֹתֶיךָ.  
עֲתָה יִדְעֵתִי,  
כִּי הוֹשִׁיעַ ה' מְשִׁיחוֹ,  
יַעֲנֶהוּ מִשְׁמֵי קִדְשׁוֹ,  
בְּגִבּוֹרוֹת יִשַׁע יְמִינוֹ.  
אֵלֶּה בָּרֶכֶב וְאֵלֶּה בַּסּוּסִים,  
וְאִנְחָנוּ בְּשֵׁם ה' אֱלֹקֵינוּ נִזְכִּיר.  
הִמָּה כָּרְעוּ וְנִפְּלוּ,  
וְאִנְחָנוּ קַמְנוּ וְנִתְעוֹדֵד.  
❖ ה' הוֹשִׁיעָה,  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ.

**אַחִינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
וְכָל הַנְּתוּנִים בְּצָרָה וּבִשְׁבִיָּה,  
הָעוֹמְדִים בֵּין בָּיִם וּבֵין בִּיבְשָׁה,  
הַמְּקוֹם יֶרַחַם עֲלֵיהֶם,  
וְיוֹצִיאֵם מִצָּרָה לְרוּחָהּ,  
וּמֵאֶפְלָה לְאוֹרָהּ,  
וּמִשְׁעִבּוֹד לְגֹאֲלָהּ,  
הַשְׂתָּא בְּעִגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב.  
וְנֹאמַר: אָמֵן.**

## МОЛИТВА ЗА МИР / תפלה לשלום

От рабби Натана из Бреслава / מאת רבי נתן מברסלב זצ"ל

Йэһи рацон милэфанэха,  
адонай элоһэну, вэлоһэ авотэну,  
шэтэватэл милхамот  
ушфихут дамим мин һаолам,  
вэтамших шалом  
гадол вэнифла баолам,  
вэло йису гой эл гой хэрэв,  
вэло йилмэду од милхама,  
рак йакиру вэйэдэ-у кол йошэвэ тэвэл  
һаэмэт лаамито,  
ашэр ло бану лэсэ һаолам  
бишвил рив умахалокэт  
хас вэшалом,  
вэло бишвил сина вэкина вэкинтур  
ушфихут дамим хас вэшалом,  
рак бану лаолам  
кэдэ лэһакир вэладаат отха,  
титбарэх ланэцах,  
викуйам микро шэкатув:  
вэнатати шалом баарэц,  
уш-хавтэм вээн махарид,  
вэһишбати хайа раа мин һаарэц,  
вэхэрэв ло таавор бэарцэхэм.

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ,  
ה' אֱלֹהֵינוּ, וְאֵלֵינוּ,  
שֶׁתְּבַטֵּל מִלְחָמוֹת  
וְשִׁפִּיכוֹת דַּמִּים מִן הָעוֹלָם,  
וְתַמְשִׁיךְ שָׁלוֹם  
גָּדוֹל וְנִפְלָא בְּעוֹלָם,  
וְלֹא יִשְׂאוּ גוֹי אֶל גּוֹי חָרֵב,  
וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה,  
רַק יִכְיָרוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל  
הָאֲמֵת לְאֲמֵתוֹ,  
אֲשֶׁר לֹא בָּאנוּ לְזֶה הָעוֹלָם  
בְּשִׁבִיל רִיב וּמַחְלָקֶת  
חַס וְשָׁלוֹם,  
וְלֹא בְּשִׁבִיל שִׁנְאָה וְקִנְאָה וְקִנְטוֹר  
וְשִׁפִּיכוֹת דַּמִּים חַס וְשָׁלוֹם,  
רַק בָּאנוּ לְעוֹלָם  
כְּדִי לְהַכִּיר וְלִדְעַת אוֹתְךָ,  
תִּתְבַרְךָ לְנֵצַח,  
וַיְקִים מִקְרָא שְׁכֵתוֹב:  
וְנִתְּתִי שָׁלוֹם בְּאֶרֶץ,  
וְשִׁכְבֶּתֶם וְאִין מַחְרִיד,  
וְהַשְׁבֵּתִי חַיָּה רְעָה מִן הָאֶרֶץ,  
וְחָרֵב לֹא תֵעָבֵר בְּאֶרְצְכֶם.

Да будет воля Твоя, Г-сподь Б-г наш и Б-г отцов наших, чтобы устранил Ты войны и кровопролитие из мира. И приведи на этот свет мир великий и чудесный. «И не поднимет больше народ на народ меча и не будут больше учиться воевать.» А только поймут и узнают все населяющие землю истинную правду, что пришли мы в этот мир не ради ссор и распей, не дай Б-г, и не ради ненависти, зависти, неприязни и кровопролития, не дай Б-г, а пришли мы в мир только для того, чтобы найти и познать Тебя, Благословенного вовеки. И пусть исполнится то, что написано: «И водворю мир в стране, и когда ляжете, то не будет тревожащего; и изведу лютых зверей из страны, и меч не пройдет по стране вашей.»

Немецкий перевод Раввина Иегуды Пушкина